

Ашурова Светлана Даниловна

кандидат филологических наук,
 профессор кафедры филологических дисциплин
 и методики их преподавания в начальной школе
 Института педагогики и психологии образования
 Московского городского
 педагогического университета
 тел.: (961) 265-16-20

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СОСТАВНЫХ СУБСТАНТИВНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ

Аннотация:

В статье рассматриваются смысловые отношения слов-компонентов в составе расчлененных субстантивных наименований. Проведен компонентный анализ отдельных единиц. Выявлено, что в некоторых составных наименованиях наблюдаются семантические сдвиги, которые способствуют формированию их цельноформленности.

Ключевые слова:

составное наименование, лексическая сочетаемость, прямое значение, переносное значение.

Ashurova Svetlana Danilovna

Candidate of Philology,
 professor of the chair of philological disciplines
 and methodic of their teaching in elementary school
 Institute of Pedagogy and Psychology of Education of
 Moscow City Pedagogical University
 tel.: (961) 265-16-20

SEMANTIC FEATURES OF COMPOUND SUBSTANTIVE NAMES

The summary:

The article considers semantic relations of words-components as a part of the divided substantive names. The componential analysis of separate units has been carried out. It is revealed that in some compound names the semantic shifts which promote their whole formation are observed.

Keywords:

compound name, lexical compatibility, direct sense, figurative sense.

Расчлененные наименования являются по своей структуре составными единицами, они образуются из сочетания двух или более значимых компонентов. А.Н. Кожин отмечал, что «бинарность наименований – средство классификации объектов общественной практики» [1, т. 197, с. 133] и что «парное объединение слов – распространенная форма составных обозначений» [2, с. 104].

Прежде чем перейти к определению характера отношений между составляющими компонентами и типами их смысловой связи, остановимся на некоторых особенностях, которые свойственны семантической структуре расчлененных наименований. Большое значение в образовании исследуемых единиц имеет и то, что «язык по существу, оперирует лишь новыми видами комбинаций того, что уже существовало в отдельности раньше» [3, с. 9]. В слове заложены потенциальные возможности сочетания с другими словами.

Однако при этом в структуре языка складываются определенные типы лексической сочетаемости, которая, как известно, может носить как устойчивый, так и факультативный характер. «Под лексической сочетаемостью понимается такая валентность слов, которая не зависит от грамматической характеристики и может быть определена «согласованием» на уровне смысла» [4, с. 97].

Выше говорилось о том, что расчлененные составные наименования в целом характеризуются разложимостью общего значения на составляющие смыслы. Это одно из свойств их семантики. А.Н. Кожин писал, что «смысл составного наименования обусловлен лексическим значением непосредственно составляющих» [2, с. 963].

В результате устойчивой лексической сочетаемости составляющих частей создается новое значение, обозначающее те или иные реалии внеязыковой действительности, причем это результативное значение представляет собой не механическую сумму, а органически целостное, качественно новое единство, которое доминирует над составляющими значениями и одновременно полностью сохраняет семантическую ясность компонентов.

Структура расчлененных наименований допускает существование своеобразных блок-формул, в которые укладывается определенный лексический материал. Структурный корпус таких блок-формул строго очерчен языковой природой наименований. Блок-формулу данных наименований графически обозначим как структурную ячейку А – В, где А и В являются формально условными обозначениями компонентов, входящих в состав наименований. Количество компонентов в данной структурной ячейке может быть больше двух, например, *сеялка-культиватор-растениепитатель*, *техник-математик-программист*, *культиватор-плоскорез-глубокорыхлитель*. Однако типичным, как говорилось выше, является парное объединение слов.

Лексическое наполнение блок-формулы, сочетаемость компонентов в определенной степени обуславливается природой обозначаемого, так как «составные наименования вызываются к жизни самим ходом производственной и духовной деятельности носителей языка» [5, с. 38].

Для расчлененных наименований характерным является то, что составляющие компоненты не испытывают значительных изменений в своей семантике, не подвергаются семантическим сдвигам, их смысл четко раскрывается в составе целого. Таких наименований в языке больше. Например: *вагон-электростанция, вагон-мастерская, грузовик-самосвал, трактор-тягач, трактор-бульдозер, школа-интернат, часы-секундомер, часы-будильник, стол-книга, стол-шкаф, телефон-автомат, завод-автомат* и т.п.

Однако компоненты отдельных наименований (число их ограничено) в результате устойчивой взаимосвязи друг с другом испытывают семантические сдвиги, связанные с приобретением оттенков значения, не свойственных им в свободном употреблении.

Слово *фабрика* обозначает (приводим основное значение) – ‘промышленное предприятие, обрабатывающее сырье машинным способом и характеризующееся в отличие от артели разделением труда на операции и применением системы машин’. Например: «Фабрика изготовляла из сибирской руды жестяную посуду, серпы, наперстки и стальные кирасы» (К. Паустовский); «Видел я на фабриках девятилетних даже детей: хилых, чахлах, согбенных и уже развращенных» (Ф. Достоевский).

Слово *кухня* в свободном употреблении обозначает ‘отдельное помещение с печью, плитой для приготовления пищи’. Например: «Стук ножей, рубивших котлеты и зелень в кухне, долетал даже до деревни» (И. Гончаров); «Мать возилась в кухне у печки, готовя обед» (В. Гаршин).

Связь этих слов дает следующее значение: *фабрика-кухня* – ‘крупное предприятие общественного питания с массовым механизированным приготовлением пищи’. Примеры: «В просторной, светлой столовой *фабрики-кухни*, в углу, за столом, накрытым частой белой скатертью... сидит человек, обедает» (М. Горький); «В большом зале *фабрики-кухни*, среди кафельных стен... путешественники ели перловый суп» (Ильф и Петров).

В результате устойчивого употребления составляющие компоненты приобрели оттенки значения, не свойственные им в свободном употреблении. *Кухня* как элемент значения составного наименования *фабрика-кухня* означает уже не отдельное помещение с печью и плитой для приготовления пищи, а крупное предприятие общественного питания. Следовательно, объем слова изменился, так как включил элементы значения другого компонента – *фабрика*. К прежнему, основному значению ‘место приготовления пищи’ прибавился оттенок ‘приготовление пищи высокомеханизированным способом’ плюс оттенок значения с указанием на масштаб и широту сферы обслуживания – ‘предприятие массового общественного питания’. Таким образом, компонент *фабрика* вносит в смысловой объем компонента *кухня* (а в целом и в общее значение) две семы – ‘механизированный способ труда’ и ‘масштабность предприятия’. В то же время оттенок значения ‘промышленное предприятие’, свойственный смысловому объему слова *фабрика* в свободном употреблении, не вошел в объем значения наименования *фабрика-кухня*. К двум смысловым оттенкам ‘масштабность предприятия’ и ‘механизированный способ труда’ прибавляется основное значение слова *кухня* – ‘место для приготовления пищи’. Семантические изменения, которые произошли в результате устойчивого употребления данных слов, способствуют возникновению смысловой целостности. Создается тот сплав значений, который рождает качественно новое, самостоятельное наименование *фабрика-кухня* – «крупное предприятие общественного питания с механизированным приготовлением пищи». Лексикализация сочетания сближает его со сложным словом.

Тесная спаянность компонентов, монолитность значения способствуют употреблению наименования *фабрика-кухня* в образном, переносном значении, свойственном одному из его компонентов (слову *кухня*). *Кухня*, как известно, употребляется, когда говорится о скрытой, закулисной стороне какой-либо деятельности, например: политическая кухня, дипломатическая кухня. В этом же значении может использоваться и составное наименование *фабрика-кухня*. Например: «Подпольная *фабрика-кухня* «мертвых душ» заработала вовсю» (Известия). В данном случае в переносном значении употреблено не слово *кухня*, а составное наименование *фабрика-кухня*. Это вызвано необходимостью указать на масштабы, размеры закулисной деятельности.

Слово *фабрика* по семантической модели связывается также со словом *прачечная*. Мы не будем указывать значения слова *фабрика*, так как оно приводилось выше в связи с анализом наименования *фабрика-кухня*. Слово *прачечная* в свободном употреблении обозначает ‘учреждение бытового обслуживания для стирки и последующей обработки белья’. Например: «/Агаша/ белье сдает каждую декаду в общественную прачечную» (Ф. Гладков); – «Что, ты надрываешься над бельем, как поденщица? Отдай в прачечную» (В. Панова). Слово *фабрика* при взаимодействии со словом *прачечная* привносит два основных семантических оттенка: оно

указывает на 'масштабность предприятия' и на 'механизированный способ труда'. *Фабрика-прачечная* – это наименование крупного предприятия бытового обслуживания, основным назначением которого является стирка и высокомеханизированная обработка белья. Следовательно, и в данном наименовании происходит семантический сдвиг в значении компонентов, который приводит к высокой степени слитности частей.

Остановимся на наименовании *сестра-хозяйка*. Данной единице свойственна высокая степень спаянности составляющих компонентов. Значение частей просматривается в составе структуры неясно. Лексическая значимость каждого из компонентов настолько ослаблена, что данную единицу в семантическом плане трудно отграничить от слова. Однако попытаемся провести анализ, связанный с установлением семантических изменений, которые произошли с компонентами данного наименования в результате их устойчивого употребления. Остановимся на значении составляющих компонентов, свойственных им в свободном употреблении. В составном наименовании слово *сестра* представлено без элемента /мед/, однако его значение, безусловно, тождественно значению 'сестра – лицо среднего медицинского персонала в лечебных учреждениях': «Сестры, в белых фартуках с красными крестами, раздавали больным чай» (В. Вересаев); «Я кончила курсы РОКК и стала работать в госпитале уже не общественницей, а профессиональной сестрой» (В. Каверин).

Слово *сестра* является компонентом составного наименования, оно служит семантическим показателем того, что данное лицо занято в сфере медицинского обслуживания, а также указывает на его служебное положение – 'средний медицинский персонал'.

Значение слова *хозяйка* в объеме целого занимает следующее место: оно обозначает то, что данное лицо заведует хозяйством (бельем, инвентарем, питанием и т.д.). Однако в это значение включается оттенок смысла первого компонента: слово *сестра* указывает на то, что 'данное лицо заведует хозяйством медицинского учреждения'.

В результате устойчивой связи слов *сестра* (в значении медсестра) и *хозяйка* рождается в высшей степени спаянное, семантически слитное обозначение. *Сестра-хозяйка* – 'лицо, заведующее хозяйством, бельем, инвентарем, иногда питанием и т.п. в лечебном учреждении или в доме отдыха, пансионате': «Комната бывшего сторожа нужна была *сестре-хозяйке* под кладовую» (В. Осева); «Посоветуйся с нашей *сестрой-хозяйкой*, она бой-баба, всю Москву знает, мигом найдет тебе временное пристанище» (А. Коптяева); «Все ругали Соболя, все, начиная от сестры-хозяйки, которой Соболю отвешивал пшеницу по утрам, и кончая Кравцовым» (В. Панова).

Рассмотрим наименование *изба-читальня*. Слово *изба* при сочетании со словом читальня приобретает оттенок значения, не свойственный данному слову в свободном употреблении: 'сельское культурно-просветительное учреждение'. Обычно читальня располагалась в бревенчатом доме (*избе*), таким образом, *изба* превращалась в специализированную *избу* – *избу-читальню*. *Изба-читальня* – массовое культурно-просветительное учреждение, которое имеет библиотеку, проводит для сельского населения громкие чтения, лекции, беседы, доклады информации по политике, сельскому хозяйству, науке и искусству и т.д. [6, с. 92].

Одновременно с наименованием *изба-читальня* возникли слова, *избач*, *избачка* (женское от *избач*) и прилагательное *избаческий*, относящийся к *избачу*. *Избач* – заведующий *избой-читальней*. Слово *избачка* употребляется по отношению к лицу женского пола. Примеры: «Шелаев перепробовал чуть ли не все деревенские должности – был секретарем в сельсовете, был продавцом в кооперации, *избачом*, счетоводом» (Г. Медынский); «Голоса делегатов, рабкорок, селькорок, *избачек* – это уже властные голоса жизни, действительно, новой» (М. Горький); «Таня заведовала *избой-читальней*. Она оживленно рассказывала о своей *избаческой* работе» (В. Вересаев).

Семантическая целостность данного наименования сказалась и в том, что она явилось производной основой для создания новых слов (*избач*, *избачка*, *избаческий*).

Однако в употреблении данного наименования со временем произошли значительные изменения, связанные с архаизацией значения одного из компонентов в составе наименования. Эти изменения в определенной степени обусловлены и экстралингвистическим фактором. В наше время библиотеки и читальни чаще всего располагаются в домах культуры, при сельских клубах. Наименование *изба-читальня* в языке сельского населения вытеснено словами библиотека, читальня, библиотека-читальня. Таким образом, в результате процесса архаизации одного из компонентов пропала и актуальность всего обозначения в целом. Из активного словаря данная единица переходит в пассивный словарь, становится приметой времени, историзмом 20-х 30-х гг. XX в. Также потеряли свою актуальность слова *избач*, *избачка*, *избаческий*. Они вытеснены в пассивный словарь словом *библиотекарь*, которое можно применить к лицу как мужского, так и женского пола.

Таким образом, компоненты расчлененных наименований могут хранить в составе целого значения, свойственные им в свободном употреблении, не подвергаясь семантическим изменениям (тележка-стоговоз, танкер-турбоход, трактор-тягач, телефон-автомат, транспортер-раздатчик, катер-цистерна и т.п.).

Компоненты некоторых составных наименований, в результате обоюдного влияния их значений, подвергаются семантическим сдвигам, связанным с приобретением оттенков, не свойственных им в свободном употреблении. В таких случаях составные единицы обладают более высокой степенью спаянности частей, они воспринимаются как единое целое.

Ссылки:

1. Кожин А.Н. Составные наименования – средство детализации обозначаемого // Ученые записки МОПИ им. Н.К. Крупской. М., 1967. Вып. 13.
2. Кожин А.Н. Лексико-семантические средства составных наименований: дисс. ... докт. филол. наук. М., 1967.
3. Шанский Н.М. Основы словообразовательного анализа. М., 1953.
4. Коссек Н.В. К вопросу о лексической сочетаемости // Вопросы языкознания. 1966. № 1.
5. Кожин А.Н. Составные наименования в русском языке (на материале военно-деловой лексики) // Мысли о современном русском языке. М, 1969.
6. Шамурин Е.И. Словарь книговедческих терминов. М., 1958.

References (transliterated):

1. Kozhin A.N. Sostavnye naimenovaniya – sredstvo detalizatsii oboznachaemogo // Uchenye zapiski MOPI im. N.K. Krupskoy. M., 1967. Issue 13.
2. Kozhin A.N. Leksiko-semanticheskie sredstva sostavnykh naimenovaniy: diss. ... dokt. filol. nauk. M., 1967.
3. Shanskiy N.M. Osnovy slovoobrazovatel'nogo analiza. M., 1953.
4. Kossek N.V. K voprosu o leksicheskoy sochetayemosti // Voprosy yazykoznaneya. 1966. No. 1.
5. Kozhin A.N. Sostavnye naimenovaniya v russkom yazyke (na materiale voenno-delovoy leksiki) // Mysli o sovremennom russkom yazyke. M, 1969.
6. Shamurin E.I. Slovar' knigovedcheskikh terminov. M., 1958.